

to prepare a presentation on business etiquette in... (a country you know well) for a group of businesspeople who are going to visit it in the near future. They have never been there before so be ready to answer any questions they might have.

STUDENTS B, C, D, E You are a group of top managers working for a logistics company in Minsk. You are about to visit.... You are going to attend business meetings and you also plan some social visits and excursions. So, you are attending an informal business briefing run by an expert on business etiquette invited to your company. Listen to the expert and be ready to ask any questions you may have.

В данном случае ситуация изменяется за счет реакции собеседника, которую должен учитывать говорящий для гибкой и адекватной реализации общения.

Комплексное использование проблемно-ориентированных заданий нарастающей степени сложности учитывает потребности взрослых обучающихся, профессиональное общение которых характеризуется проблемностью, и способствует эффективному совершенствованию речевых навыков и развитию умений говорения на иностранном языке.

Т. А. Довнар

ХАРАКТЕРИСТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО УСТНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ (английский язык)

В процессе устного иноязычного общения вследствие межкультурных различий коммуникантов усложняется устный иноязычный речевой контакт, основной целью и результатом которого является достижение адекватного *взаимопонимания* речевых партнеров. Основной коммуникативной целью является прием и передача новой информации и достижение взаимопонимания посредством таких видов понимания, как *идентификация, проекция, социальная перцепция, эмпатия*. Существенной характеристикой межкультурного общения является равенство психологических позиций.

Как отмечает А. А. Леонтьев, некоторые особенности межкультурного иноязычного общения складываются из системы факторов, обуславливающих различия в организации, функциях и способах опосредования рассматриваемого процесса, характерных для данной культурно-национальной общности. В качестве характерных особенностей межкультурного иноязычного общения также называются воздействие на личность собеседника, сохранение собственной культурной идентичности, более глубокое осмысление и переосмысление своей культуры, его межличностный характер.

Таким образом, особенности межкультурного иноязычного общения могут проявляться в а) межкультурном и ситуативном контекстах; б) культурных факторах, традициях и ценностях; в) специфических речевых средствах и правилах их использования. То есть межкультурное иноязычное общение происходит между представителями различных языков и культур, их *ценностных ориентаций*, регулирующих речевое поведение коммуникантов, и включает такие существенные признаки, как обмен ценностями, приобщение учащихся к ценностям иной культуры.

Так, в англоязычной культуре снижение роли христианских нравственных норм как регулятора речевого поведения в обществе и замена их социальными установками привели к возникновению формальностей, нацеленных на охрану свободы личности и, как следствие, дальнейшее размывание границ «положительное» и «отрицательное».

В белорусской культурной традиции в целом наблюдается ориентация на гармоничное сочетание духовной и мирской жизни. Среди основных ценностных ориентаций белорусской культуры В. В. Кириенко выделяет такие, как «любовь к малой родине, трудолюбие, взаимопомощь, толерантность, неприятие крайностей и конфликтов». Между тем в исследованиях С. В. Николаенко «белорусская культура рассматривается сквозь призму русского языка в качестве феномена культуры для белорусского народа традиций, ценностных ориентаций и речевых норм, регулирующих взаимодействие личностей и их речевое поведение».

Для выстраивания тенденций вариативности структуры межкультурного иноязычного общения исследователи используют разные параметры. При этом наблюдается разнообразие в отношении как выделяемых параметров (в логико-понятийном ракурсе), так и названия обозначаемого, то есть одни и те же термины используются для характеристики *подхода, модели, стиля, типа, манеры* либо *стороны* общения, что свидетельствует об отсутствии четких границ самого понятия.

Учитывая результаты шкальных вариаций В. Н. Куницыной, В. Гудинкина, С. Тинг-Туми и др., исходя из концепции Э. Холла о культурно-коммуникативной вариативности, вслед за Ю. Б. Кузьменковой, мы сопоставляем существенные расхождения и основные характеристики общения представителей англоязычной культуры и культуры Беларуси, которые отражают особенности восприятия и интерпретации вербальных сообщений. Соотнося основные межкультурные особенности устного иноязычного общения с характерными для их реализации речеповеденческими нормами, мы представляем структурное *сопоставление* культур «не в абсолютных терминах, а в качестве *сторон* (тенденций): *формальной, содержательной, информативной, эмоционально-оценочной, реляционной и интенциональной*».

При описании *формальной* стороны общения предполагается вариативность в зависимости от наличия/отсутствия четкого структурирования процесса общения и характера участия коммуникантов. Так, ведение англоязычной беседы предусматривает определенные фазы и четкие правила участия. Исследователи выделяют в процессе такого общения 5 этапов: начальный, вводный, основной, «обратная связь», завершающий.

В традициях белорусской культуры вышеперечисленные этапы характерны в определенной степени, так как внимание к личности собеседника делает излишним акцент на внешней стороне общения. В то же время активность участия в беседе, частота включения в нее и продолжительность такого участия в большей степени обуславливаются заинтересованностью в обсуждаемой тематике.

Содержательная сторона общения отражает вариативность в зависимости от сфер общения, регламента тематике и характера дискуссии. Так, определенная сегментация и линейное мышление проявляются в четком

разграничении сфер англоязычного общения и строгом следовании тематики определенным речевым ситуациям. То есть недопустимым считается не разграничение повседневно-бытового, профессионально-научного, делового общения и выход за рамки определенной для конкретной сферы тематик. В то время как для носителей белорусской культуры допустимо обсуждение различной тематики без регламента. Необходимость исключения определенных тем исходит из морально-этических норм.

Для и н ф о р м а т и в н о й стороны англоязычного общения характерен акцент на краткость и лаконичность, а информационная насыщенность соотносится с низким уровнем контекстности. Британцы стараются проявлять чувство меры и пропорции, говорить «по существу», придерживаться основной темы и формулировать свои мысли кратко. Для белорусов характерны большая потребность в информации, полный объем высказываний, которые обусловлены контекстом речевой ситуации и отношениями между участниками общения исходя из указанного выше доминирующего внимания к содержанию общения.

Э м о ц и о н а л ь н о - о ц е н о ч н а я сторона общения проявляется в зависимости от вовлеченности коммуниканта и на основании параметров выраженности эмоций, а также использования экспрессивных речевых образцов. Эмоциональная сдержанность британцев уходит корнями в традиции протестантизма, где следует воздерживаться от открытого проявления эмоций. В процессе речевого взаимодействия вышесказанное отражается в использовании речеповеденческих приемов преуменьшения или преувеличения значимости высказывания. Для общения белорусов характерен откровенный разговор с высокой степенью вовлеченности. Примерами искренности у белорусов могут быть прямолинейность критики и категоричность оценочных суждений. В белорусской культуре критические замечания и советы более частотны, чем похвала, которая может расцениваться как лесть.

Р е л я ц и о н н а я сторона общения рассматривается относительно параметров социального статуса коммуникантов и степени близости знакомства. Так, в рамках устного англоязычного общения наблюдаемая межкультурная особенность комфортного расстояния для английской беседы позволяет говорить о характерной для британцев большей (по сравнению с белорусами) пространственной дистанцированности. Это лежит в основе существующих различий в размерах жизненного пространства и в отношении общепринятых пространственных зон.

В рамках интенциональной стороны устного иноязычного общения межкультурные расхождения в сопоставляемых культурах проявляются в социальном межличностном речевом взаимодействии. Отсутствие открытости в общении, самообладание и самопрезентация британца, «дежурная улыбка» и позитивная расположенность к коммуниканту могут служить защитной реакцией, стремлением «сохранить лицо». В то время как для культуры белорусов характерна речевая естественность, которая предполагает некую свободу выбора возможных линий поведения в зависимости от контекста общения, социального взаимодействия, интуиции, психоэмоционального состояния собеседников и т.д., не ограниченных регламентированными условностями.

Таким образом, межкультурное иноязычное общение – это культурно обусловленное и ценностно ориентированное межличностное речевое взаимодействие представителей двух или более языков и культур, представляющее собой сопряжение культурных ценностей, ценностных ориентаций, специфических способов восприятия и мышления, норм поведения, проявляющихся в формальной, содержательной, информативной, эмоционально-оценочной, реляционной и интенциональной сторонах.

Ю. Ю. Ивашкевич

ОСОБЕННОСТИ ПРОБЛЕМНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ЗАДАНИЙ НА ОСНОВНОМ УРОВНЕ ОБУЧЕНИЯ

Вслед за В. В. Сафоновой и Е. Н. Солововой, предлагаем трактовать понятие «проблемные задания» как любые типы заданий (учебные, коммуникативные, аутентичные), которые при моделировании преподавателем проблемных ситуаций проходят определенную трансформацию на уровне мыслительной деятельности, приобретая при этом особую осмысленность и личностную значимость.

В контексте изучения иностранного языка особую значимость приобретают такие группы проблемных заданий, как

- 1) поисково-игровые;
- 2) коммуникативно-поисковые;
- 3) коммуникативно-ориентированные;
- 4) познавательно-поисковые культуроведческие;
- 5) лингвистические поисковые.

Согласно классификации В. В. Сафоновой, к первой группе проблемных заданий относятся поисково-игровые, направленные на развитие остроты наблюдения, быстроты реакции, различных видов мышления, творческого воображения. На основном уровне в качестве примера поисково-игровых проблемных заданий можно использовать следующие задания: *find a house for sale on the Internet, print out the description or show it to your partner on your mobile phone. In pairs, role-play a conversation between the estate agent and a prospective buyer.*

Вторую группу заданий составляют коммуникативно-поисковые проблемные задания, направленные на развитие навыков работы с информацией определенного содержания, а также с текстами различных жанров с целью развития аналитических умений обучающихся. При этом предполагается выход на монолог или диалог. В качестве образца коммуникативно-поискового проблемного задания предлагаем следующее: *if students have mobile phones with photos of people they know on, ask them to find them. Otherwise, tell students to write the names of six people who are important in their lives. Give students time to make notes. Circulate and help where necessary. Put students in groups to do the activity. Focus on the example and encourage them to ask each other questions.*